

## List of participants\*

Adams, Bill

Translations/Editorial Services Manager, Rank Xerox Limited, Customer & Service Education, Hampden House, Aylesbury, Bucks.

Adams, Mrs P.

Senior Cataloguer, British Library, Science Reference Library, 25 Southampton Buildings, Chancery Lane, London WC2A 1AW.

Airey, Michael

Editor, US Government, FBIS/American Embassy, 24 Grosvenor Square, London W1A 1AE.

Allen, D.

Head of Publicity, West London Institute of Higher Education, Borough Road, Isleworth, Middx. TW7 5DU.

Allissat, H.H.

Head of Language Services Department, Fried. Krupp GmbH, Krupp Gemeinschaftsbetriebe, Altendorferstr. 104, D-4300 Essen, Federal Republic of Germany.

Arthern, Peter J.

Head of English Translation Division, Council of the European Communities, rue de la Loi 170, B-1048 Brussels, Belgium.

Atkinson, Christopher

Translator, Shell UK Administrative Services, UASC/2, Shell Centre, London SE1 7NA.

---

\*Contact address is in the United Kingdom unless otherwise indicated.

- Bakalla, Professor Muhammad Hasan  
Professor of Linguistics, King Saud University, PO Box  
1771, Riyadh 11441, Saudi Arabia.
- Balfour, Frances C.  
Freelance translator/teacher, Flat 5, Grange House,  
Highbury Grange, London N5 2DQ.
- Baltes, Heinz  
Manager of Translation Department, Digital Equipment  
GmbH, Education Services, Lutzesteinerstrasse 1,  
D-8000 Munich 45, Federal Republic of Germany.
- Banks, B.S.  
Senior Translator, Massey-Ferguson International  
Training & Development, Stareton, Kenilworth, Warks.  
CVS 2LJ.
- Barber, Peter  
Director, Able Translations Limited, Bancroft House,  
34 Bancroft, Hitchin, Herts. SG5 1LA.
- Barbour, Dr J.S.  
Lecturer, Department of Linguistics & International  
Studies, University of Surrey, Guildford, Surrey  
GU2 5XH.
- Barthelemy, Jean-Paul  
Conseiller scientifique, Gachot SA, 26 bis, avenue de  
Paris, 95230 Soisy sous Montmorency, France.
- Basharan, O.H.  
Translator, London Borough of Hackney, Translation  
Unit, 287 Kingsland Road, London E8.
- Bateman, Russell  
English-French Project Manager, ALPS Systems, 190  
West 800 North, Provo, Utah 84604, USA.
- Beasley, Mrs M.E.  
Croal House Associates, Croal House, Nursery Gardens,  
Purley, Reading RG8 8AS.
- Beattie, David G.  
Senior Translator, Hoechst UK Limited, Pharmaceutical  
Division, Hoechst House, Salisbury Road, Hounslow,  
Middx. TW4 6JH.
- Beaumont, Miss Dimity  
Assistant Secretary, Translators' Guild, 24a Highbury  
Grove, London N5 2EA.

- Beesley, Kenneth R.  
Student, University of Edinburgh, School of Epistemics,  
2 Buccleuch Place, Edinburgh EH8 9LW.
- Beeson, David L.N.  
Translations Manager, North Oxford Academic  
Publishing Company Limited, 242 Banbury Road,  
Oxford OX2 7DR.
- Behrend, Robert  
Project Manager, ALPS, 190 West 800 North, Provo,  
Utah 84604, USA.
- Bidois, Eddie C.  
Translator, Shell UK Administrative Services, UASC/2,  
Shell Centre, London SE1 7NA.
- Birdwood, Dr George F B  
Medical Editor, Ciba-Geigy Scientific Publications, 100  
Wigmore Street, London W1H 9DR.
- Bishop, Miss Barbara  
Principal Lecturer in charge of Languages, Southampton  
College of Higher Education, East Park Terrace,  
Southampton SO9 4WW.
- Blatt, Achim  
Researcher (computational linguistics), Universität des  
Saarlandes, SFB 100, Im Stadtwald 4, D-6600  
Saarbrücken, Federal Republic of Germany.
- Bloor, Ivor  
Translator, Shell UK Administrative Services, UASC/2,  
Shell Centre, London SE1 7NA.
- Bokx, H.  
Head of Translation Department, Unilever Research  
Laboratory, PO Box 114, 3130 AC Vlaardingen, Nether-  
lands .
- Borch, Gytte  
Freelance translator/interpreter, Ostadalsveien 60, Oslo  
7, Norway.
- Bornstein, Mitchell  
Translator, F. Hoffman-La Roche & Co., Grenzacher-  
strasse, CH-4002 Basle, Switzerland.
- Bothof, G.J.  
Director, Vertaalbureau Bothof BV, St. Annastraat 174,  
6524 GT Nijmegen, Netherlands.

- Boudjedid, Meyer  
Terminologist/CTS/D, Aérospatiale (France), 12 rue  
Pasteur, BP No 76, 92152 Suresnes Cedex, France.
- Bourke, Desmond J. O'Donnell  
Director, Commonwealth Bureau of Horticulture and  
Plantation Crops, East Mailing Research Station,  
Maidstone, Kent ME19 6BJ.
- Bowden, Mrs Elizabeth  
Head of Translation Division (Designate), Shell UK  
Administrative Services, UASC/2, Shell Centre, London  
SE1 7NA.
- Buchanan, A.B.  
Proprietor, Bunters, Heytesbury, Warminster, Wilts.  
BA12 0HL.
- Budd, Fred  
Linguistic Data Processing, Festo KG, Ruitter Str. 82,  
D-7300 Esslingen 1, Federal Republic of Germany.
- Bunn, Mrs J.  
Control Data France, BP 139, 77315 Marne la Vallée  
Cedex 2, France.
- Burton, Thomas  
Head of Translation Service, Customs Cooperation  
Council, Rue de l'Industrie, 26-38, 1040 Brussels,  
Belgium.
- Butterfield, Ms Valerie  
Sales Support Manager, Staefa Control Systems, Staefa  
House, Moor Lane, Staines, Middx.
- Cain, Mrs Margaret  
Translator, 47 Meadway, Esher, Surrey KT10 9HG.
- Canga, Jose  
Project Manager, Challenge System, 1299 Commerce  
Drive, Richardson, Texas 75081, USA.
- Cardno, Sheilah S.  
Freelance translator/interpreter, R. Dos Ferreiros A  
Estrela 45/2°, 1200 Lisbon, Portugal.
- Castellano, Mrs Lanna  
Translator, 39 Northumberland Place, London W2 5AS.

Cave, Frances J.

Manager, Translation Department, Gras Savoye SA,  
Insurance Brokers, 115/123 Avenue Charles de Gaulle,  
92 Neuilly-sur-Seine, France.

Chaloupka, B.

President, Tabor Inc, 8933 Burwell Road, Nokesville,  
Virginia 22123, USA.

Chatterjee, Mr

Coordinator, London Borough of Hackney, Translation  
Unit, 287 Kingsland Road, London E8.

Cheney, Anthony G.

Director, Russian Scientific Translations, Blaenpant,  
Dihewyd, Lampeter, Dyfed SA48 7PS.

Chisanga, Chileshe J.J.

Medical Librarian, Tropical Diseases Research Centre,  
PO Box 71769, Ndola, Zambia.

Ciccognani, G.

Acting Head, Department of Modern Languages, Poly-  
technic of the South Bank, Borough Road, London SE1  
0AA.

Clark, Robert

Robert Clark Translations, 52 Burleigh Street,  
Cambridge CB1 1DJ. (Now: 22 Godesdone Road,  
Cambridge CB5 8HR.)

Clarke, Francis Alan

Head of Translation Service, European Centre for  
Development of Vocational Training (CEDEFOP),  
Bundesallee 22, D-1000 Berlin 15, Federal Republic of  
Germany.

Coffey, Mrs Margaret

Translator, Departments of the Environment & Trans-  
port, 2 Marsham Street, London SW1.

Coll, Mrs Else

Secretary, Forenede Translatorer A/S, Kongens Gate  
15, Oslo 1, Norway.

Coll, John

Director, Forenede Translatorer A/S, Kongens Gate 15,  
Oslo 1, Norway.

Coffin, Peter

Director, Dictionaries Development Division, Collier Macmillan, Kern House, 61/2 Lincoln's Inn Fields, London WC2A 3XB.

Comberti, Peter

11 Reynolds Close, Hampstead Garden Suburb, London NW11 7EA.

Cook-Radmore, Derry

Reviser, European Space Agency, 8-10 rue Mario Nikis, 75015 Paris, France.

Cooper, S.C.

Head, Translation Service, Sandoz Limited, CH-4002 Basle, Switzerland.

Corfield, Peter

Regional Manager, TTI Limited, 22 Burns Street, Nottingham NG7 4DT.

Corney, Frederick

Hoechst AG, Übersetzergruppe Pharma-Forschung, D-6230 Frankfurt, Federal Republic of Germany.

Crapon de Caprona, Chantal

Head, Translation Section, ISO, 1 rue de Varembe, CH-1211 Geneva 20, Switzerland.

Croft, Christopher

Director, SCANTECH, Downlands, Sleepers Hill, Winchester SO22 4NB.

Cronin, Mrs Francine

Translator, Shell UK Administrative Services, UASC/2, Shell Centre, London SE1 7NA.

Cunnington, Mrs Y.

Staff Translator, European Centre for Medium-Range Weather Forecasts, Shinfield Park, Reading, Berks.

Dahl, Emilio

Head of Translation Department, Saab-Scania AB, Scania Division, S-151 87 Södertälje, Sweden.

de Schaetzen, Caroline

Terminologist, C.T.B. (Brussels Centre for Terminology), 121 rue de Linthout, B-1040 Brussels, Belgium.

de Smith, M.

Chairman, Computex Systems Limited, 7 Vale Avenue,  
Tunbridge Wells, Kent TN1 1DJ.

Dempster, Dr A.B.

Elsevier Science Publishers BV, PO Box 330, 1000 AH  
Amsterdam, Netherlands.

Denayer, Andre

Translator, Merck Sharp & Dohme, Chaussee de  
Waterloo 1135, 1180 Brussels, Belgium.

Depiante, Miss Nelida

Translator, Shell UK Administrative Services, UASC/2,  
Shell Centre, London SE1 7NA.

Detemple, Albert

Ingenieur, C.N.R.S., 26 rue Boyer, 75020 Paris,  
France.

di Benedetto, Vittorio

Head, Translation Department, Volvo Truck Cor-  
poration, Overseas Production, Dpt. 29833 LA 13,  
S-405 08 Gothenburg, Sweden.

Draskau, Jennifer

Associate Professor, Copenhagen School of Economics,  
Fabrikvej 7, 2000 Copenhagen F, Denmark.

Dreckschmidt, Gaby

Research, Siemens AG, Otto-Hahn-Ring 6, D-8000  
Munich 83, Federal Republic of Germany.

Dufau, Elizabeth

Traductor, 12 rue Lincoln, 75008 Paris, France.

Eie, Ms Eva

Government-authorized translator (Norway), Rugland-  
veien 163a, N-1343 Eiksmarka, Norway.

Ellestad, Everett M.

Foreign Language Editor, Ehrenstrahle & Co., Box  
5188, S-102 44 Stockholm, Sweden.

Embleton, Doug

Head of Languages Unit, ICI plc, Petrochemicals &  
Plastics Division, PO Box 90, Wilton, Middlesbrough,  
Cleveland TS6 8JE.

- Everest, Jane  
Technical translator, British Standards Institution,  
2 Park Street, London W1A 2BS.
- Fleurent, Claude  
Translations Coordinator, May & Baker Limited, Dagen-  
ham, Essex RM10 7XS.
- Ford, W.  
Translator, Department of Trade & Industry, Trans-  
lation Service, Room 418, Ebury Bridge House, Ebury  
Bridge Road, London SW1W 8QD.
- Forrest Mrs M.A.  
Freelance translator, Appletree, Thames Street,  
Sonning, Reading, Berks. RG4 OUR.
- Forster, Sarah  
Translator, Eutelsat Interiminaire, Tour Maine-  
Montparnasse, 33 Avenue du Maine, 75755 Paris,  
France.
- Fortune, Mrs Maud L.  
Technical translator, Ciba-Geigy Pharmaceuticals  
Division, Wimbleshurst Road, Horsham, West Sussex  
RH12 4AB.
- Frank, Manfred  
Chief, Foreign Languages Service, Bundesgesund-  
heitsamt, Postfach 33 00 13, D-1000 Berlin 33, Federal  
Republic of Germany.
- Fraival, R.H.  
Managing Director, Anugraha Limited, Winslade House,  
Egham Hill, Egham, Surrey TW20 0AS.
- Freigang, Karl-Heinz  
Researcher (computational linguistics), Universität des  
Saarlandes, SFB 100, Elektronische Sprachforschung,  
D-6600 Saarbrücken 11, Federal Republic of Germany.
- French, J.R.  
Principal Lecturer, School of Languages & Area Studies,  
Portsmouth Polytechnic, Wiltshire Building, Hampshire  
Terrace, Portsmouth PO1 2BU.
- Fry, Françoise  
Freelance translator, 49 rue des Paquis, CH-1201  
Geneva, Switzerland.



- Fulton, Dr M.  
Partner, 20th Century Translators and Interpreters,  
The Chase, Behoes Lane, Woodcote, Reading RG8 0PP.
- Gabb, Mrs E.  
Technology Librarian, Preston Polytechnic, The  
Library, St Peter's Square, Preston PR1 7BD.
- Gardam, J.  
Design Engineer, British Rail, Railway Technical  
Centre, London Road, Derby.
- Gardes, Jacqueline  
Senior Reviser, World Bank, 1818 H Street, NW,  
Washington, DC 20433, USA.
- Garrett, Nevil M.  
President, Weidner Communications Corporation, 500  
Skokie Boulevard, Suite 270, Northbrook, Illinois 60062,  
USA.
- Genesio, Giovanna  
Systran Coder, Kernforschungszentrum, Projekt  
Schneller Brüter, Postfach 3640, D-7500 Karlsruhe,  
Federal Republic of Germany.
- Goetschalckx, Jacques  
Advisor, Head of Special Service for Terminology and  
Computer Applications, Commission of the European  
Communities, Bâtiment Jean Monnet, Bureau A2/101,  
Kirchberg, Luxembourg GD.
- Graissin, Jean-Baptiste  
Engineer, Dassault-Breguet, 78 Quai Carnot, 92 St  
Cloud, France.
- Greaves, David B.  
Translator, Carle & Montanari SpA, Via Neera, 39,  
20141 Milano, Italy.
- Green, Mike  
Technology Manager, ICL, Lovelace Road, Bracknell,  
Berks. RG12 4SN.
- Guazzo, Mrs Jacqueline  
Head of Linguistics, Systran Institute, 9-11 Rue  
Jean-Pierre Sauvage, Kirchberg, Luxembourg GD.
- Guilbaud, Mrs E.  
IFCI, 46 avenue Felix Vaillet, 38031 Grenoble Cedex,  
France.

- Haast, Robert J.Th.  
Senior Translator, Nederlandsche Middenstandsbank, PO  
Box 1800, 1000 BV Amsterdam, Netherlands.
- Hainsworth, Mrs Maryvonne  
Languages Consultant, PERA (Production Engineering  
Research Association), Nottingham Road, Melton  
Mowbray, Leics. LS13 0PB.
- Hammond-Brake, Mavis  
Clerical Officer, British Library, National Sound  
Archive, 29 Exhibition Road, London SW7 2AS.
- Hankins, Ms Gail  
Manager, Translations, Weidner Communications Cor-  
poration, 500 Skokie Boulevard, Suite 270, Northbrook,  
Illinois 60072, USA.
- Harnett, Julie  
Editor, Office Equipment News, Audit House, Field End  
Road, Eastcote, Ruislip, Middx, HA4 9LT. (Now:  
Editorial Consultant, 10 Post Lane, Meadway,  
Twickenham, Middlesex TW2 6UZ.)
- Harris, D.C.  
Translator, Flat 2, 31 Willow Road, London NW3.
- Hassel, H. Harro  
Marketing Manager, Logos Corporation, 100 Fifth  
Avenue, Waltham, Mass. 02154, USA.
- Hartley, A.F.  
Lecturer in French, University of Bradford, Modern  
Languages Centre, Bradford, W. Yorks. BD7 1DP.
- Haskell, John  
Editor, US Government, FBIS/American Embassy, 24  
Grosvenor Square, London W1A 1AE.
- Hawes, Ralph E.  
Vice-President, Marketing, Logos Corporation, 100 Fifth  
Avenue, Waltham, Mass. 02154, USA.
- Hayes, John  
Managing Director, Hayes Engineering Services, Clover  
House, Parrotts Close, Croxley Green, Hertfordshire.
- Hayward, R.  
Elsevier Science Publishers BV, PO Box 330, 1000 AH  
Amsterdam, Netherlands.

Heffernan, Miss A.

Translator, Department of Trade & Industry, Translation Service, Room 418, Ebury Bridge House, Ebury Bridge Road, London SW1W 8QD.

Henderson, J.A.

Senior Lecturer in French, University of Bradford, Modern Languages Centre, Bradford, W. Yorks. BD7 1DP.

Hilt, Torstein

Publisher, translator, author, representing Norwegian Translators Association, c/o Hegdehaugsvn 6, Oslo 1, Norway.

Hoedt, Jorgen

Associate Professor, Copenhagen School of Economics, Fabrikvej 7, 2000 Copenhagen F, Denmark.

Hook, G.D.

Centre Manager, International Computers Limited, Computer House, 322 Euston Road, London NW1 3BD.

Hooper, Dr Raymond G.

Head of Pharmaceutical Translations, Boehringer Mannheim GmbH, Sandhofer Strasse 116, D-6800 Mannheim 31, Federal Republic of Germany.

Hope, Mrs Andrea

Administrative Assistant, Loughborough University, Department of European Studies, Ashby Road, Loughborough, Leics.

Hough, David

Senior Translator, UKAEA, Risley Nuclear Power Development Estab., Risley, Warrington, Cheshire WA4 6AT.

Hoyer, Annegret

Nederlandse Philips Bedrijven BV, Central Translation Services, Building VO-P, PO Box 218, 5600 MD Eindhoven, Netherlands.

Hutchins, W.J.

Sub-Librarian, University of East Anglia, University Plain, Norwich NR4 7TJ.

Janson, Terry L.

Company Director, Janson Translations Limited, Janson House, 12 Albert Street, Fleet, Hants.

Jones, Gareth

Booz, Allen & Hamilton, 30 Charles II Street, London SW1Y 4AE.

Jones, Malcolm E.

Head of Group, Office Automation Implementation, British Telecom Research Laboratories, R14.2.2, Martlesham Heath, Ipswich IP5 7RE.

Jongejan, Ms Y.N.S.

Translator, Billiton International Metals BV, PO Box 436, 2260 AK Leidschendam, Netherlands.

Kapferer, Christiane

Translator, ICI-Pharma, Arzneimittelwerk Plankstadt, Postfach 10 31 09, D-6900 Heidelberg 1, Federal Republic of Germany.

Karpinski, J.

Managing Director, Karpinski Computer Systems SA, En Budron A, CH-1052 Le Mont, Switzerland.

Katschinka, Liese

Secretary-General, 'Universitas', Dr Heinrich Maierstrasse 9, A-1180 Vienna, Austria.

Kaye, S. Antony

Technoscript AB, Duvnagatan 14, S-116 32 Stockholm, Sweden.

Keith, Hugh A.

Lecturer, Heriot-Watt University, Department of Languages, Chambers Street, Edinburgh.

Kelch, Dr Hansgeorg

Leitender Regierungsdirektor, Bundeskanzleramt, Referat 611, Adenauerallee 141, D-5300 Bonn, Federal Republic of Germany.

Kennair, W.B.

Associate, John Venn & Sons, Imperial House, 15-19 Kingsway, London WC2B 6UU.

Kettle, Mrs Sally E.

Translator, Shell UK Administrative Services, 3 Coombe Close, Frimley, Camberley, Surrey GU16 5DZ.

Kingscott, Geoffrey

Praetorius Limited, 5 East Circus Street, Nottingham NG1 5AH.

Kirkman, John

Director, John Kirkman Communication Consultancy,  
Glen-Yr-Afon, Llancarfan CF6 9AD.

Klipstein, Freda

Bi-lingual secretary/translator, World Ort Union, Ort  
House, Sumpter Close, Finchley Road, London NW3  
5HR.

Knight, David

Managing Director, David Knight & Co. Språkkonsulter  
AB, Box 363, S-101 24 Stockholm, Sweden.

Knowles, Professor F.

University of Aston, Birmingham B4 7ET.

Koopman, P.

Head of Communication Services, Koninklijke/Shell  
Laboratorium, PO Box 3003, 1003 AA Amsterdam,  
Netherlands.

Laaksonen, Miss Helena

Senior Translator, Kemira Oy, PO Box 330, 00100  
Helsinki 10, Finland.

Lahache, Martine

Administrative Secretary, Société Française des  
Traducteurs, SFT, 1 rue de Courcelles, 75008 Paris,  
France.

Landon, Mrs Valerie

Translator, 59 West End Lane, Pinner, Middx. HA5  
1AH.

Lane, Carol

5305 Hesperus Drive, Columbia, Maryland 21044, USA.

Langkilde, Charlotte

Associate Professor, Copenhagen School of Economics,  
Fabrikvej 7, 2000 Copenhagen F, Denmark.

Larsen, Bernd

Translation Manager, Church of Jesus Christ of Latter-  
day Saints, European Area Office, Porthstrasse 5-7,  
D-6000 Frankfurt am Main 50, Federal Republic of  
Germany.

Laurian, A.M.

Commission of the European Communities, Centre Jean  
Monnet, Luxembourg-Kirchberg, Luxembourg GD.

- Lawlor, Gudrun  
Translator, Coulter Electronics Limited, c/o 22 Moorland Road, Harpenden, Herts. AL5 4LA.
- Lawson, Veronica  
Translator and consultant, Editor, Language Monthly, 30 Half Moon Lane, Herne Hill, London SE24 9HU.
- Layton, A.R.  
Lecturer, Department of Modern Languages, University of Salford, Salford, Lanes. M5 4WT.
- Le Hong, Khai  
Head of Translation Department, Daimler-Benz, D-7000 Stuttgart 60, Federal Republic of Germany.
- Leamy, C.C.  
Head of Library & Information Services Division, Office of Arts & Libraries, Great George Street, London SW1P 3AL.
- Lefebure, E.A.  
Manager, Translating Services, Bank of England, Threadneedle Street, London EC2R 8AH.
- Lettow, Sigurd  
Assistant to Executive Director, Kernforschungszentrum Karlsruhe, PO Box 3640, D-7500 Karlsruhe, Federal Republic of Germany.
- L'Huillier, Monique  
Lecturer & Languages Section Coordinator, Brunei University, Kingston Lane, Uxbridge, Middx.
- Liddell, Hugh  
Manager, Technical Publishing Centre & ESC Administration, ITT Europe (ESC), Great Eastern House, Edinburgh Way, Harlow, Essex CM20 26N.
- Lindner, Ms A.  
Senior Linguist, Redland International Limited, Redland House, Reigate, Surrey RH2 0SJ.
- Linshoft-Stiller, Mrs B.  
CEDEFOP, Bundesallee 22, D-1000 Berlin 12, Federal Republic of Germany.
- Litchfield, Miss Diane  
Commercial Assistant, Wimpey Group Services, Management Systems Department, 27 Hammersmith Grove, London W6 7EN.

Little, F.R.

Head, Editorial & Publication Section, Euroconsult,  
Beaulieustraat 22, PO Box 441, 6800 AK Arnhem,  
Netherlands.

Livson, Mrs Leena

Head of Communications Department, Kemira Oy, PO  
Box 330, 00100 Helsinki 10, Finland.

Long, P.

Division Languages Coordinator, ICI Agricultural  
Division, Billingham, Cleveland.

Lutes-Schaab, Ms Barbara

Researcher/Tutor, Translation Institute, Univ.  
Heidelberg, Gesellschaft für Information und  
Dokumentation, Tiergartenstr. 17, D-6900 Heidelberg,  
Federal Republic of Germany.

Lutterkort, Erica

Director, Europäisches Patentamt, Erhardstr. 27,  
D-8000 Munich 83, Federal Republic of Germany.

Magnusson-Murray, Mrs Ulla

Manager, ITT Technical Translations & Linguistics  
Centre, ITT Europe Engineering Support Centre, Great  
Eastern House, Edinburgh Way, Harlow, Essex CM20  
2BN.

Manzano, Allen

Chairman, Challenge System, 1299 Commerce Drive,  
Richardson, Texas 75081, USA.

Martin, Mr

Head of Translation Department, SONOVISION, 12 rue  
de Reims, 94700 Maisons-Alfort, France.

Massing, Mrs M.H.

Control Data France, BP 139, 77315 Marne la Vallée  
Cedex 2, France.

Masterman, Margaret

Director, Cambridge Language Research Unit, 20  
Millington Road, Cambridge.

Mayorcas-Cohen, Pamela

Translator & Information Officer, Commission of the  
European Communities, SILIX.E.4 - IMC03/7, 200 rue  
de la Loi, B-1049 Brussels, Belgium.

- McCallum, Dugald  
Translator, Unilever Research, Port Sunlight  
Laboratory, Quarry Road East, Bebington, Wirral,  
Merseyside L63 3JW.
- McCluskey, Brian  
Head of English Translation Division, Commission of the  
European Communities, Bâtiment Jean Monnet, BP 1907,  
Luxembourg, Luxembourg GD.
- McDonald, Ian  
Director, Translation & Language Consultants Inter-  
national Ltd, 4 Witham Road, Woodhall Spa, Lines.
- McGilvray, Ian  
Freelance translator, Viale A Boito 67, 00199 Rome,  
Italy.
- Melby, Alan K.  
Associate Professor of Linguistics, Brigham Young  
University, Linguistics Department, Provo, Utah 84602,  
USA
- Metz, Eberhard  
Regierungsdirektor, Bundeskanzleramt, Referat 611,  
Adenauerallee 141, D-5300 Bonn, Federal Republic of  
Germany.
- Meyer, M.P.M.  
European Translation Manager, Digital Equipment Cor-  
poration Europe, CP 510, CH-1213 Petit Lancy,  
Switzerland.
- Mitchell, Mrs Florence  
Freelance translator, 7 Cedar Heights, Richmond,  
Surrey TW10 7AE.
- Mitchell, Horace  
Office Systems Manager, IBM (UK) Limited, Alencon  
Link, Basingstoke, Hants.
- Molden, W.  
Manager, National Languages Support Centre, IBM  
World Trade (Europe, Middle East, Africa), White  
Plains, New York 10601, USA.
- Moore, Françoise  
Translator, London Press Centre, Room 411, 75 Shoe  
Lane, London EC4.



- Mostert, Frederick J.A.  
Translator, Editor, Van Taal tot Taal, Merck Sharp & Dohme BV, Haarlem, PO Box 581, 2003 PC Haarlem, Netherlands.
- Murfin, D.  
Information Officer, British Ceramic Research Association Limited, Queens Road, Penkhull, Stoke-on-Trent ST4 7LQ.
- Mustapha, Hassan  
Freelance translator, 1 Westlake Crescent, Wivenhoe, Colchester, Essex.
- Nahav, Mrs Smadar  
Researcher in Translations & Computers, STI, Queen Heleny Street 9, Jerusalem, Israel.
- Naphine, Mrs Anne  
Translator, Shell UK Administrative Services, UASC/2, Shell Centre, London SE1 7NA.
- Normier, Bernard  
Directeur, ERLi, 72 Quai des Carrières, 94220 Charenton, France.
- Olde Kalter, Alexander  
Linguist, B.S.O./Automation Technology, Koningin Wilhelminalaan 3, 3527 LA Utrecht, Netherlands.
- Ollier, Monique  
Translator/Editor, Digital Equipment Corporation, 2 rue Gaston Cremieux, BP 136, 91004 Evry Cedex, France.
- O'Shaughnessy, Patricia  
Senior Translator, Bayer UK, Strawberry Hill, Newbury, Berks.
- Parsons, Denys  
Freelance writer, 21 Kingsley Place, London N6 5EA.
- Paus, Karl O.C.  
Proprietor, TransSet, Foxglade, Tutts Clump, Reading RG7 6JZ.
- Pawlyn, Dr D.E.  
Freelance translator, Beechwoods, Sandy Drive, Cobham, Surrey.

- Penfold, C.  
Software Marketing Manager (Europe), ICL plc, Bridge House North, Putney Bridge Approach, London SW6 3JX.
- Pflaum, Stephanie  
Translation Editor, Digital Equipment GmbH, Lutzesteiner Strasse 1, D-8000 Munich 45, Federal Republic of Germany.
- Picknett, Mrs J.M.  
Head of Translation Department, W.S. Atkins and Partners, Woodcote Grove, Ashley Road, Epsom, Surrey KT18 5BW.
- Pidgeon, Miss D.M.  
Freelance translator, 12 rue Jean-Violette, 1205 Geneva, Switzerland.
- Pigott, Ian M.  
Systran Project Leader, Commission of the European Communities, JMO B4/24A, BP 1907, Luxembourg GD.
- Plant, Professor Derrick  
Professor of English in the University of Rome and Director of the Institute of Foreign Languages, Viale Ippocrate 33, I-00161 Rome, Italy.
- Pollhammer, G.  
Senior Lecturer, Leeds Polytechnic, School of International Studies, Beckett Park, Leeds.
- Pons, Mrs Henrietta B.  
Vice-President, Systems Support, Weidner Communications Corporation, 500 Skokie Boulevard, Suite 270, Northbrook, Illinois 60062, USA.
- Price, Dr Wyn L.  
Principal Scientific Officer, National Physical Laboratory, Queens Road, Teddington, Middx.
- Pull, K.A.  
Principal, K.A. Pull and Associates, Philpot House, Station Road, Rayleigh, Essex SS6 7HH.
- Pulver-Sieber, Yvonne  
Freelance translator, Gartenrainstrasse 9, CH-8639 Tann, Switzerland.

Rabourdin, Denis

Manager of Translation Group, Digital Equipment  
France, 2 rue Gaston Cremieux, BP 136, 91004 Evry  
Cedex, France.

Ransier, Glenn

Product Marketing Manager, Logos Corporation, 100  
Fifth Avenue, Waltham, Mass. 02154, USA.

Rath, Steffi B.

Manager, International Documentation, Wang  
Laboratories, Inc, One Industrial Avenue, Lowell, MA  
01851, USA.

Reed, Michael A.S.

Translations Manager, British Manufacture & Research  
Company Limited, Springfield Road, Grantham, Lines.  
NG31 7JB.

Reisenberger, R.

Managing Director, Arrow Technical Translations  
Limited, 81-82 Castle Street, Canterbury, Kent CT1  
2QD.

Remund, C.

Secretary to Materials Manager, Church of Jesus Christ  
of Latter-day Saints, European Area Office,  
Porthstrasse 5-7, D-6000 Frankfurt am Main 50, Federal  
Republic of Germany.

Rice, Miss Beryl

Head of Languages Unit, ICI plc, Imperial Chemical  
House, Millbank, London SW1.

Rishworth, R.

Head of Translation Division, Shell International  
Petroleum Maatschappij BV, PO Box 162, 2501 AN The  
Hague, Netherlands.

Roberts, Ms Dawne

Freelance translator, 51 Shaftesbury Avenue, Norwood  
Green, Middx UB8 4HH.

Robinson, F.

Head of Foreign Languages, Central Office of Infor-  
mation, Hercules Road, London SE1 7DU.

Rolfe, Paul

Senior Library Assistant, Bath University Library,  
Claverton Down, Bath, Avon.

Rollin, Nicholas

Deputy Director, Dictionaries Development Division,  
Collier Macmillan, Kern House, 61/2 Lincoln's Inn  
Fields, London WC2A 3XB.

Rolling, Loll N.

Head of Division, Commission of the European  
Communities, Centre Jean Monnet, Luxembourg-  
Kirchberg, Luxembourg GD.

Rommel, Ms Birgit

Head of English Department, Interpreters' Institute  
Zurich, Dolmetscherschule Zurich, Scheuchzerstrasse  
68, CH-8006 Zurich, Switzerland.

Ron, Evelyne

Translator, Institut Nationale de la Recherche  
Agronomique, CNRA, Service Documentation, Route de  
St Cyr, 78100 Versailles, France.

Rose, K.E.

Manager, Language Services, Siemens Limited, 83  
Guildford Street, Chertsey, Surrey KT16 9AS.

Rosenbaum, H.P.

Technical translator, 14 Carleton Rise, Welwyn, Herts.

Roudaud, Mrs B.

IFCI, 46 avenue Felix Vaillet, 38031 Grenoble Cedex,  
France.

Sager, Professor J.C.

UMIST, Department of European Studies & Modern  
Languages, PO Box 88, Manchester M60 1QD.

Sakamoto, Y.

MITAKA, 3/5 Tavistock Street, Leamington Spa, Warks.  
CV32 5PJ.

Sakr, A.

Managing Director, ArabSoft Limited, 1 Keslake Road,  
London NW6 6DJ.

Samuelsson-Brown, Geoffrey

Transcript Translators, 76 Northcott, Bracknell, Berks.

Savage, R.

County Inspector for Languages, Staffordshire County  
Council, Education Office, Tipping Street, Stafford  
ST16 2DM.

- Schaaf, Mr  
Translator, IBM Germany, Plieninger Strasse 140,  
D-7000 Stuttgart 80, Federal Republic of Germany.
- Schmitz, Klaus-Dirk  
Computer scientist and computational linguist,  
Universität des Saarlandes, SFB 100, 'Elektronische  
Sprachforschung', Im Stadtwald, D-6600 Saarbrücken,  
Federal Republic of Germany.
- Schneiderman, Stephen  
Linguistic Development Manager, Logos Corporation, 100  
Fifth Avenue, Waltham, Mass. 02154, USA.
- Schut, J.W.  
Deputy Head, Translation Division, Shell International  
Petroleum Maatschappij BV, Postbus 162, 2501 AN The  
Hague, Netherlands.
- Scott, Mike  
Manager, Implementation & Development, Rank Xerox  
Limited, Customer & Service Education, Hampden House,  
Aylesbury, Bucks.
- Shann, Patrick  
Researcher, Inst. d'alle Molle des Etudes Semantiques et  
Cognitives, University of Geneva, Route des Acacias  
54, CH-1227 Geneva, Switzerland.
- Slade, Ms J.  
Technical translator, British Telecom, BTRL, Martle-  
sham Heath, Ipswich IP5 7RE.
- Smith, David  
Translations Manager, ICL, Lovelace Road, Bracknell,  
Berks. RG12 4SN.
- Snell, Miss Barbara  
Translation consultant, Button's Mill, Cranham,  
Gloucester GL4 8HX.
- Snow, Sian  
Freelance translator, 1262 Eysins, Vaud, Switzerland.
- Sperry, Robert  
ALPS, 190 West 800 North, Provo, Utah 84601, USA.
- Stanley, R.  
Director, Technical Translation International Ltd., 15-19  
Kingsway, London WC2B 6UU.

Staples, Charles O.

Executive Vice-President, Logos Corporation, 100 Fifth Avenue, Waltham, Mass. 02154, USA.

Steeb, Mr

Translator, IBM Germany, Plieninger Strasse 140, D-7000 Stuttgart 80, Federal Republic of Germany.

Stellbrink, Hans-Jürgen

Head of Foreign Language Department, Ruhrgas Aktiengesellschaft, Huttropstr. 60, D-43 Essen 1, Federal Republic of Germany.

Stevens, Mrs Aletta P.

Translator, 24 Longley Road, Harrow, Middx. HA1 4TH.

Stoll, Cay-Holger

Manager of Development Centre, Systran Institute, 9-11 Rue Jean-Pierre Sauvage, Kirchberg, Luxembourg GD.

Stolp, Poul

Materials Manager, Church of Jesus Christ of Latter-day Saints, European Area Office, Porthstrasse 5-7, D-6000 Frankfurt am Main 50, Federal Republic of Germany.

Stowell, John

Senior Translator, Boehringer Ingelheim Limited, Southern Industrial Estate, Bracknell, Berks. RG12 4YS.

Streiff, A.A.

Information & DP Department, Institut Textile de France, 35 rue des Abondances, BP 79, 92106 Boulogne- Billancourt, France.

Summers, Dr R.M.

Chief Translator, Departments of the Environment & Transport, Room C4/19, 2 Marsham Street, London SW1P 3EB.

Sutherland, Gray

Senior Translator, HQ Afcent, PO Box 270, 6440 AG Brunssum, Netherlands.

Sutton, P.W.

Translator II, Department of Health & Social Security, Room A211, Alexander Fleming House, Elephant & Castle, London SE1 6BY.

Szatkowski, W.

Language Monitor, BBC Monitoring Service, Caversham Park, Reading, Berks.

Tazir, Mrs Joan

Reviser, English Translation Service, Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH, Dag Hammarskjöld Weg 1, D-6236 Eschborn, Federal Republic of Germany.

Tenney, Merle D.

Product Manager, ALPS, 190 West 800 North, Provo, Utah 84604, USA.

Thiel, Manfred

Researcher, Universität des Saarlandes, SFB 100, 'Elektronische Sprachforschung', Im Stadtwald, D-8600 Saarbrücken, Federal Republic of Germany.

Tiili, Markku

Department Manager, Digital Switching, Telenokia Oy, PO Box 33, SF-02610 Espoo 60, Finland.

Titford, C.

Marketing Field Support Manager, Logos Corporation, 100 Fifth Avenue, Waltham, Mass. 02154, USA.

Trager, T.

Management consultant, Peat Warwick, 1 Puddle Dock, Blackfriars, London EC4V 3PD.

Tschira, Klaus E.

SAP GmbH, Max-Planck-Strasse 8, Postfach 1348, D-6909 Walldorf, Federal Republic of Germany.

Turner, Mrs J.

Staff Translator, British Nuclear Fuels, Risley, Warrington, Cheshire.

Tybulewicz, A.

Scientific editor, 2 Oak Dene, West Ealing, London W13.

Uhle, H.

Staff Translator, European Centre for Medium-Range Weather Forecasts, Shinfield Park, Reading, Berks.

Ulvonas, Ms Inga

Head of Translation Services, National Swedish Board for Technical Development, Box 43200, S-100 72 Stockholm, Sweden.

Ulvonas, Professor Staffan

Head of Energy Department, National Swedish Board for  
Technical Development, Box 43200, S-100 72 Stockholm,  
Sweden.

Van Hoorn-Muller, Catherine

Director, Taalwerk Textperts BV, Beatrixlaan 1,  
PO Box 3019, 3760 DA Soest, Netherlands.

van Sevendonck, Mrs

National Bank of Belgium, Boulevard de Berliamong 5,  
1000 Brussels, Belgium.

Vasconcellos, Ms Muriel

Chief, Terminology and Machine Translation, Pan  
American Health Organization, 525 Twenty-Third Street,  
NW, Washington, DC 20037, USA.

Vauquois, Professor B.

IFCI, 46 avenue Felix Viallet, 38031 Grenoble Cedex,  
France.

Wagner, Elizabeth

Reviser, English Translation Division, Commission of the  
European Communities, Bâtiment Jean Monnet, BP 1907,  
Luxembourg GD.

Walker, Dr P.A.

DG Employment & Social Affairs, Commission of the  
European Communities, Bâtiment Jean Monnet, BP 1907,  
Plateau du Kirchberg, L-2920 Luxembourg, Luxembourg  
GD.

Wall, Miss S.M.

Translator, Department of Trade & Industry, Trans-  
lation Service, Room 418, Ebury Bridge House, Ebury  
Bridge Road, London SW1W 8QD.

Walton, Jennifer

Director, Stellaset Limited, 4 Mulberry House, Victoria  
Park Square, London E2 9PQ.

Warre Cornish, A.

Freelance translator, 151 Fawe Park Road, London  
SW15.

Watson, C.W.

Head of Translations, The Electricity Council, 30  
Millbank, London SW1P 4RD.



Weeks, R.D.R.

Staff Translator, Roussel Laboratories Limited, North End Road, Wembley Park, Middx.

Wheeler, Chris

National Briefing Centre Manager, Wang (UK) Limited, Wang House, 661 London Road, Isleworth, Middx. TW7 4EH.

Wheeler, Peter

Systran Mechanic, Commission of the European Communities, Jean Monnet Building, Office B4-24, Kirchberg, Luxembourg GD.

Whitbread, R.A.F.

Technical & Linguistic Executive, Reed International, Newhythe House, Aylesford, Maidstone, Kent ME20 7PE.

Whitelock, Peter

Research Assistant, UMIST, Centre for Computational Linguistics, PO Box 88, Manchester M60 1QD.

Wieland, Ulrich

Fonctionnaire, Commission of the European Communities, Bâtiment Jean Monnet, Bureau C2/31, 2920 Luxembourg, Luxembourg GD.

Wight, Thomas W.

French Lecturer, Napier College of Commerce & Technology, Sightmill Court, Edinburgh EH11 4BN.

Williams, Bill

Cambridge Language Research Unit, 20 Millington Road, Cambridge.

Wilms, Franz-Joseph M.

University of the Saar, Project Susy-BSA, Im Stadtwald, D-6600 Saarbrücken, Federal Republic of Germany.

Wilson, Mrs Barbara

Translator/Reviser, Foreign & Commonwealth Office, LRD Translation Section, Room WH MZ42, Whitehall, London SW1.

Wilss, Professor Dr W.

Universität des Saarlandes, Fachrichtung 8.6, Angewandte Sprachwissenschaft, D-6600 Saarbrücken 11, Federal Republic of Germany.

Wirth, S.J.

Director, Dora Wirth (Languages) Limited, 85 Campden Street, Kensington, London W8 7EN.

Wirzenius, Mrs Pirkko

Secretary, Technical Translator, Kone Corporation, PO Box 6, SF-05801 Hyvinkaa, Finland.

Woodhall, Michael

Translation Manager, BIFOA Project, 54 Hale Road, Hale, Altrincham, Cheshire WA15 9HR.

Zegers, Kees

Texas Instruments France, PO Box 5, 06270 Villeneuve Loubet, France.

Zeitler, Christine

Leiterin Übersetzungen, BMW AG, Postfach 40 02 40, D-8000 Munich 40, Federal Republic of Germany.